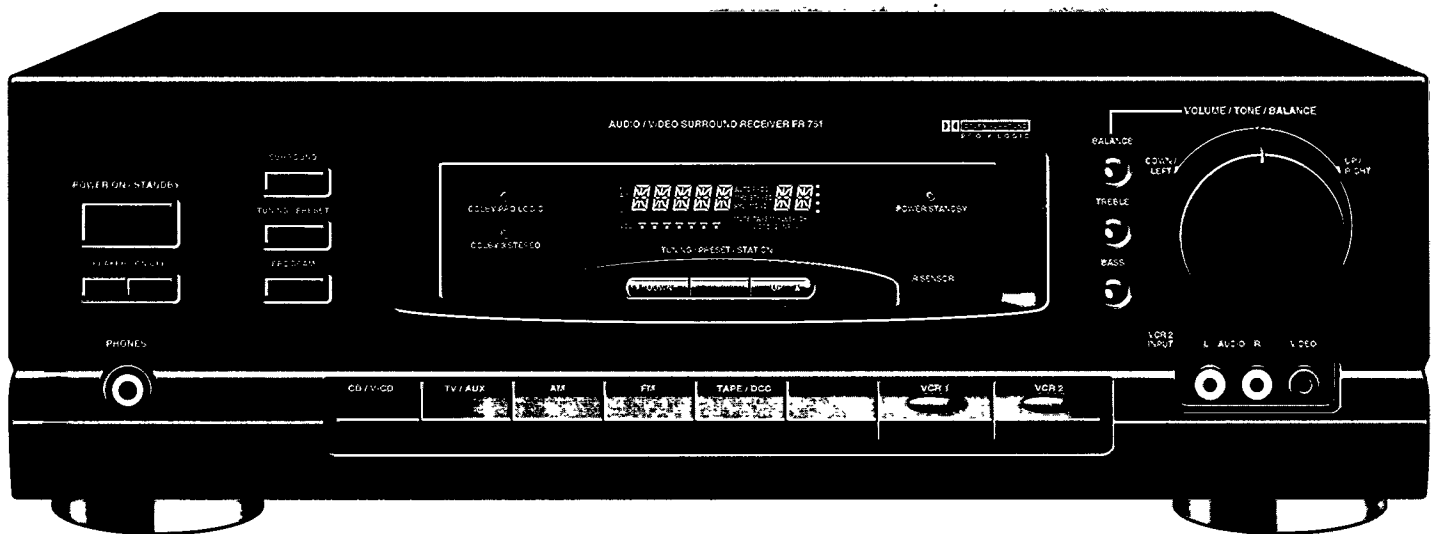


PHILIPS

FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Englishpage 3

Françaispage 14

Español.....página 25

DeutschSeite 36

Nederlands.....pagina 47

Italiano.....pagina 58

Portuguêspágina 69

Danskside 80

Svenskasida 91

Suomisivu 102

Ἑλληνικάσελίδα 113

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
Business Unit Audio Systems
Philips China Hong Kong Group Company Ltd.

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Receptor**
fabricado por: **BUAS Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,

Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



NOM

Garantíapágina 125

(BR) Brasil

Garantíapágina 125

(AUS) Australia

Guarantee.....page 124

(NZ) New Zealand

Guarantee.....page 124

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

Observer

Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

Obrigado por ter escolhido o Receptor Stereo FR731 da Philips.

Parte da série 700 estado-da-arte da Philips, o receptor FR731 foi projectado para cumprir a tarefa de gerar um som poderoso com a mais elevada definição possível e o mínimo de ruído e distorção. O FR731 vem equipado com as seguintes características:

- Um controlo remoto multi-funções, que pode controlar todo o sistema HiFi da série 700 da PHILIPS, bem como a televisão e o gravador de vídeo.
- Um BUS RC-5, que proporciona uma maior flexibilidade de funcionamento, através de uma comunicação geral entre os vários componentes do seu sistema.
- Alta precisão, sintonia digital de quartzo sem distorção em duas bandas.
- 30 frequências que podem ser armazenadas, em conjunto com um nome programável da estação.

Leia atentamente este manual **antes** de tentar ligar ou trabalhar com o receptor.

Este manual encontra-se dividido em sete secções:

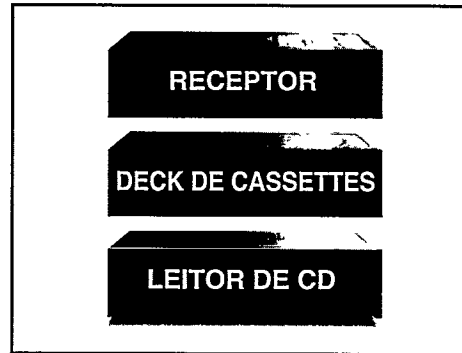
- **Instalação:** explica como se monta o sistema - páginas 69, 70 e 71.
- **Descrição funcional:** explica como utilizar os principais controlos - páginas 72, 73 e 74.
- **Amplificador:** dá-lhe mais informações detalhadas sobre o funcionamento da secção do amplificador do seu receptor - página 75 e 76.
- **Sintonizador:** dá-lhe mais informações detalhadas sobre o funcionamento da secção do sintonizador do seu receptor - página 77.
- **Outras possibilidades:** explica a função sleep-time (desligar por programação) e o modo de dubbing (duplicação) no video-gravador - página 78.
- **Informações suplementares:** dá-lhe informações sobre a manutenção e sobre as especificações técnicas - página 78.
- **Detecção de avarias:** dá-lhe informações sobre as causas possíveis e mostra-lhe o modo de as resolver - página 79.

A chapa de identificação está localizada na parte de trás do aparelho.

Este produto cumpre as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia sobre interferências de rádio.

COLOCAÇÃO DO SISTEMA

No diagrama abaixo, indica-se qual a ordem preferencial para colocar as unidades do seu sistema.



AVISO

Não ligue o conjunto à rede eléctrica antes de todas as outras ligações terem sido executadas e se tenha verificado a tensão da rede (indicada na placa na parte posterior).

Ao colocar a unidade, tenha em consideração que todos os receptores produzem calor, o qual se deve poder dissipar livremente. Por esta razão, não tape quaisquer respiradouros e certifique-se de que existe ventilação suficiente em torno do aparelho.

ABASTECIMENTO DE ENERGIA CA

- Verifique se a potência eléctrica, tal como se indica na placa, corresponde à da sua rede distribuidora local. Se não corresponder, consulte o seu revendedor ou o Centro de Serviços Autorizados da Philips;
- Insira a ficha do cabo de alimentação na tomada da parede;
- Está ligada a energia eléctrica.
- Para desligar o aparelho totalmente da electricidade, retire a ficha da tomada da parede.

INSTALAÇÃO

Apenas necessita de instalar o seu sistema uma só vez. Queira fazer as seguintes ligações (sempre que sejam aplicáveis).

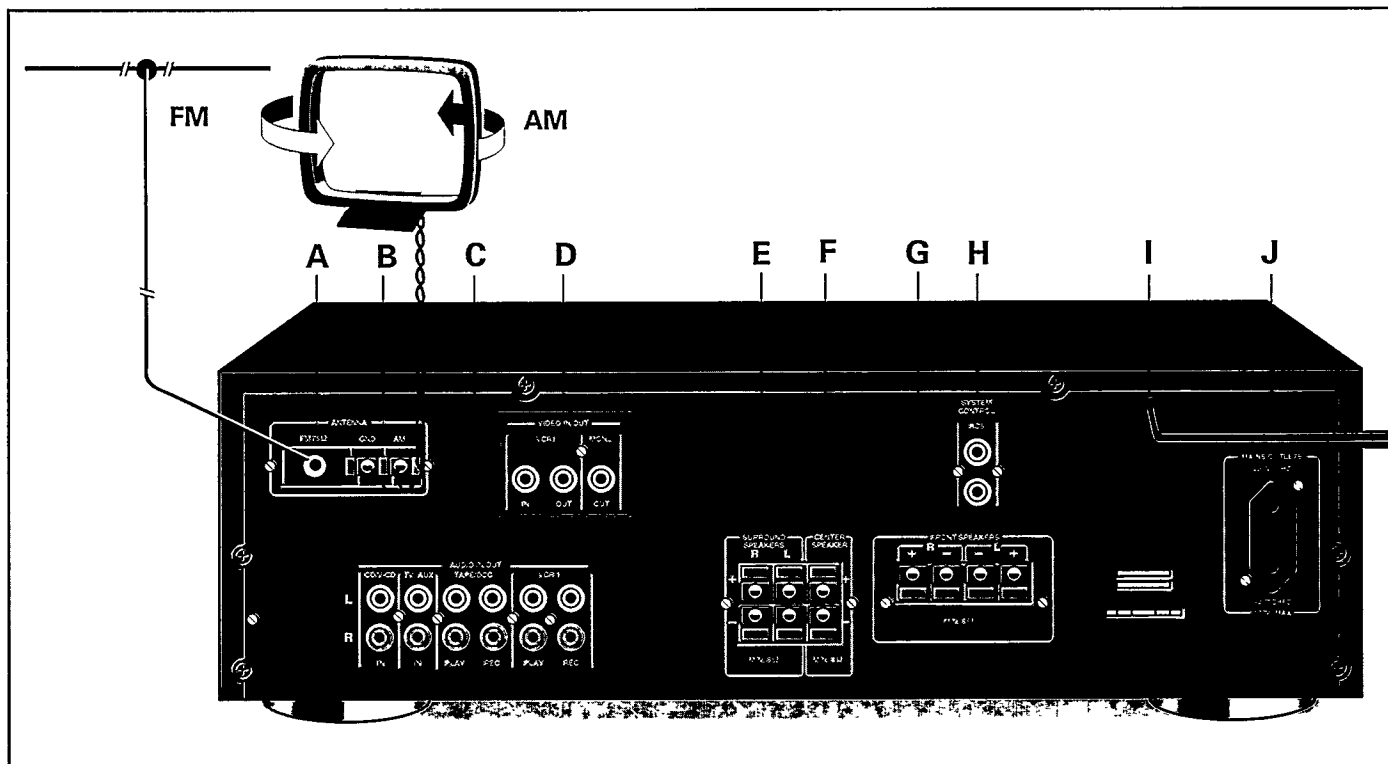
NOTAS!

- **DESLIGUE O RECEPTOR ANTES DE EFECTUAR QUAISQUER LIGAÇÕES.**
- Não ligue o aparelho à rede eléctrica enquanto estiver a fazer as ligações.
- Quando estiver a efectuar as ligações, assegure-se de que liga as fichas brancas às tomadas da esquerda (L = esquerda) e as fichas vermelhas às tomadas da direita (R = direita).

Nota importante para ligar equipamento que não possua as marcas PLAY/REC nas tomadas de entrada e de saída:

FR731 Dispositivo para ser ligado, por exemplo gravador de cassetes.

PLAY → PLAY ou OUT
REC → REC ou IN



LIGAÇÕES

A FM (75 Ω)

A tomada de FM (75 Ω) utiliza-se para ser ligada ao Sistema Comunitário ou ao Sistema de Antena por Cabo ou a uma antena de FM montada no telhado, com uma impedância de 75 ohms. Se nenhum destes sistemas se encontrar disponível, pode utilizar o cabo fornecido para as estações vizinhas (a recepção pode ser fraca).

B GND/AM

Para a recepção em AM, ligue os fios fornecidos aos terminais da antena GND ou AM (um cabo para o terminal de GND e um outro para o de AM) e coloque a antena de forma a obter a melhor recepção possível.

Nota: Não coloque a antena de quadro de AM em cima do aparelho, dado que esta unidade utiliza um dispositivo computadorizado que pode provocar interferências.

C AUDIO IN/OUT

- **CD/V-CD IN** – tomadas de entrada para ligação a um gravador de CDs (Discos Compactos) ou a um gravador de vídeo CD.
 - Ligue estas tomadas às tomadas de OUTPUT (saída) do gravador (V) de CD.
- **TV/AUX IN** – tomadas de entrada para ligação ao canal de som de um aparelho de televisão ou de qualquer outra fonte que pretenda ouvir: um gravador de CD suplementar, um gravador de cassetes, um vídeo-gravador ou um prato para discos, etc.

- **TAPE/DCC PLAY/REC** – tomadas de entrada e de saída para ligação a um gravador de cassetes, de cassetes CD ou a qualquer outro dispositivo de gravação digital.

- Ligue as tomadas PLAY às tomadas LINE OUTPUT do gravador. Estas tomadas podem ser igualmente ligadas às tomadas LINE OUTPUT de um processador audio, como por exemplo um equalizador gráfico suplementar ou um Processador de Sinal Digital.
- Ligue as tomadas REC às tomadas LINE INPUT do gravador. Estas tomadas podem ser igualmente ligadas às tomadas LINE OUTPUT de um processador audio, como por exemplo um equalizador gráfico suplementar ou um Processador de Sinal Digital.

- **VCR 1 PLAY/REC** – tomadas de entrada para ligação ao canal de som de um gravador de vídeo e tomadas de saída para equipamento de gravação de som extra (por exemplo, um gravador stereo HiFi de vídeo ou cassette ou gravador de fitas).

- Ligue as tomadas PLAY às tomadas OUTPUT do vídeo-gravador.
- Ligue as tomadas REC às tomadas INPUT do vídeo-gravador.

D VIDEO IN/OUT (Vídeo ligado/desligado)

- **VCR 1 IN/OUT** – entrada e saída para ligação à entrada e saída vídeo de um gravador de vídeo.
- **MONI/OUT** – tomada de saída para ligação da entrada vídeo de um aparelho de televisão vídeo.

E SURROUND SPEAKERS

Terminais para ligação de um par de alto-falantes surround, com um impedância de 8 cada, para se obter o efeito de som surround (som periférico envolvente).

NOTA: Ligue sempre **dois** alto-falantes a estes terminais.

F CENTER SPEAKER

Terminais para ligação de um alto-falante central.

G FRONT SPEAKERS

Terminais para ligação de um par de alto-falantes, com uma impedância de 6-16 ohms (L = esquerda, R = direita).

Um dos fios do cabo do alto-falante possui uma marca ou uma nervura colorida. Ligue o fio marcado ao terminal vermelho e o fio que não se encontra marcado ao terminal preto.

H SYSTEM CONTROL

RC-5 (de cor laranja) – tomadas de entrada/saída de controlo remoto para ligação às respectivas tomadas RC-5 de um gravador de CD (Discos Compactos) ou de um receptor de controlo remoto.

Ligue as tomadas RC-5 às tomadas RC-5 do equipamento exterior que utiliza o sistema de controlo remoto RC-5.

Estas tomadas foram acrescentadas para manter a compatibilidade com outro equipamento Audio da Philips.

ENERGIA

I CABO DE ALIMENTAÇÃO

Para ligação do aparelho à rede eléctrica.

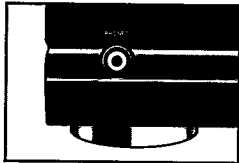
J MAINS OUTLETS

Saída de alimentação por comutação para ligação das fichas de alimentação às várias unidades, como por exemplo ao gravador de cassetes, gravador CD, etc. (a sua capacidade máxima é de 100 W).

Pode-se ligar e desligar a energia fornecida através desta saída com a tecla POWER do receptor.

LIGAÇÃO DOS AUSCULTADORES

- Ligue os auscultadores com um jack de 6,3 mm à tomada PHONES.
- Os alto-falantes não se desligam quando se insere a ficha.



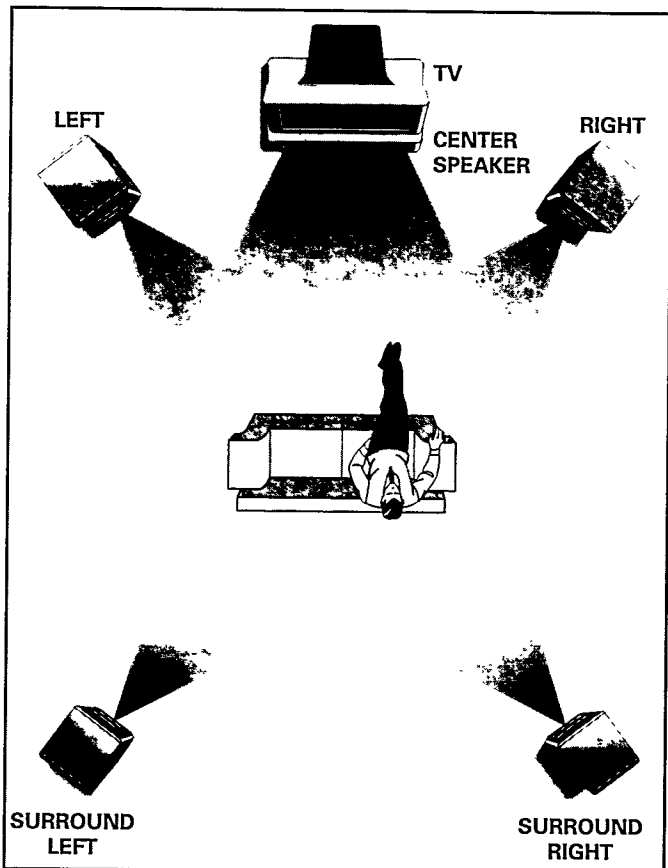
COLOCAÇÃO DOS ALTO-FALANTES

Para obter o melhor efeito de som surround em sua casa, coloque os alto-falantes tal como se demonstra abaixo. O alto-falante da esquerda e o da direita devem ficar a cerca de 1 m do aparelho de televisão.

O alto-falante central deve estar acima ou abaixo do aparelho de televisão.

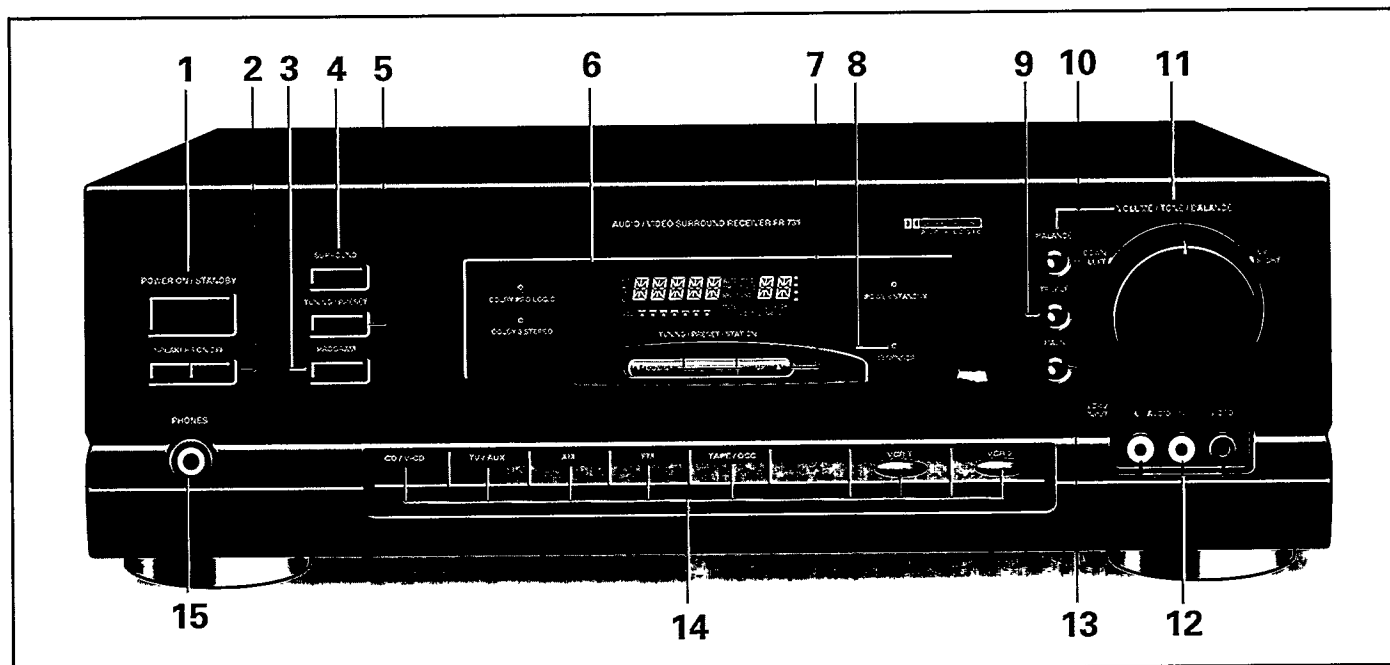
Os alto-falantes traseiros devem ser colocados a uma altura de audição normal.

Nota: para evitar interferências com a imagem da TV, utilize apenas sistemas de alto-falantes magneticamente blindados.



Após ter efectuado todas as ligações necessárias (algumas poderão não ser aplicáveis à montagem do seu sistema), o sistema está pronto a ser utilizado. No capítulo seguinte iremos descrever o modo de trabalhar com o seu receptor FR731.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL



PAPARTE DA FRENTE

1 POWER ON/STANDBY

Para ligar para modo standby (reserva) e para desligar.

2 SPEAKERS ON/OFF

Para ligar e desligar os alto-falantes ligados aos terminais FRONT SPEAKERS.

3 PROGRAM

Para armazenar estações pré-seleccionadas.

4 SURROUND

Para seleccionar os modos surround:

DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.

O Dolby Surround é fabricado sob licença da Dolby Laboratories Licensing Corporation. 'Dolby' e o símbolo D duplo são marcas registadas da Dolby Laboratories Licensing Corporation.

5 TUNING/PRESET (Sintonia/Pré-selecção)

Para seleccionar a frequência ou o modo de canal.

6 VISOR

Dá-lhe informações sobre o funcionamento do receptor.

7 TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

– Para regular a frequência da estação.

– Para seleccionar a sintonia pré-estabelecida, quer anterior ou futura.

8 (nfra) R(ed) SENSOR

Sensor de infra-vermelhos de controlo remoto para receber sinais do controlo remoto.

9 TREBLE

Para regular os tons altos (utilize em conjunto com o controlo 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

10 BALANCE

Para regular o balanço (equilíbrio) do volume entre os canais da direita e os da esquerda (utilize em conjunto com o controlo 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

11 VOLUME/TONE/BALANCE

– **VOLUME** – Para regular o volume.

– **TONE** – Para regular os tons altos e os baixos (utilize em conjunto com os controlos 9 TREBLE e o controlo 13 BASS).

– **BALANCE** – Para regular o balanço (equilíbrio) do volume entre os canais da direita e os da esquerda (utilize em conjunto com a tecla 10 BALANCE).

12 VCR 2 AUDIO/VIDEO INPUT

Ligações para um vídeo-gravador extra ou uma camcorder (VIDEO) ou uma fonte de áudio extra (AUDIO).

13 BASS

Para regular os tons baixos (utilize em conjunto com o controlo 11 VOLUME/TONE/BALANCE).

14 TECLAS DE SELECÇÃO DA FONTE

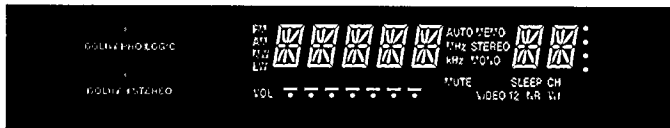
Para seleccionar a fonte áudio ou vídeo pretendida.

15 PHONES

Para ligação dos auscultadores.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

VISOR



□□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO

Indica o modo de surround seleccionado.

FM, AM

Indica a banda seleccionada. A frequência da estação sintonizada é indicada em **Mhz** (para FM) ou em **kHz** (para AM).

88888

Indica a frequência da estação.

VOL

Mostra os ajustes de volume, baixos, treble e balance.

AUTO

Acende quando se trabalha com o auto tuning (sintonia automática) ou auto presetting (pré-selecção automática).

MUTE

Acende quando se prime a tecla MUTE do controlo remoto.

MEMO

Pisca quando se acede à memória para armazenar uma estação preferida.

STEREO

Acende quando se recebe uma transmissão stereo em FM.

MONO

Acende quando se prime a tecla MONO/ST(ereo) do controlo remoto para receber um sinal mono.

VIDEO 1/VIDEO 2

Acende quando se selecciona uma fonte correspondente.

88

Indica o número do canal seleccionado, sleep time (em minutos), nível de baixos ou treble.

SLEEP

Acende quando a função sleep time (desligar por programação) se encontra activa.

CH(canal)

Indica o canal seleccionado.

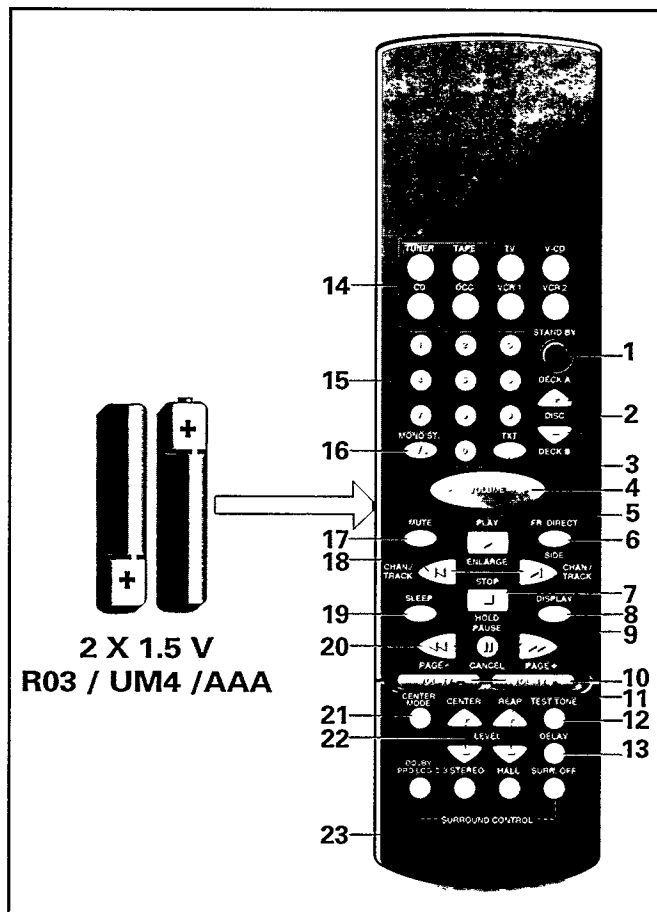
NR(normal), WI(wide band), PH(phantom).

Indica o modo central seleccionado em modo Dolby Pro Logic ou Dolby 3-Stereo.

TEST

Acende quando se acciona o modo de Test Tone (Tom de Teste).

CONTROLO REMOTO



O controlo remoto (fornecido) pode ser utilizado para trabalhar com todas as unidades do seu sistema. Complementarmente, pode ser utilizado para trabalhar com qualquer outro equipamento que utilize o sistema de controlo remoto RC-5.

PILHAS

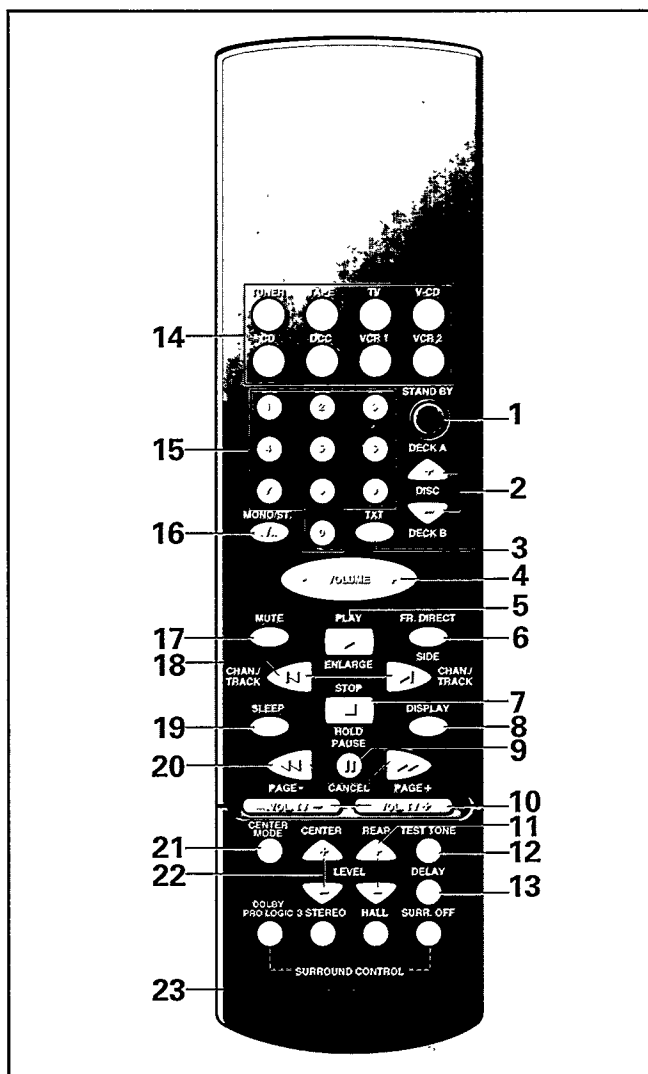
- Abra o compartimento das pilhas e insira duas pilhas tal como se indica, tipo R03, UM-4 ou células AAA.
- Retire as pilhas quando estas estiverem gastas ou se o controlo remoto não for novamente utilizado durante um longo período de tempo.

Nota - Não utilize pilhas recarregáveis.

UTILIZAR O CONTROLO REMOTO

- Selecciona, em primeiro lugar, a fonte que pretende controlar, premindo uma das oito teclas de selecção de fonte no controlo remoto (por exemplo, TAPE, CD, etc.).
- Em seguida, selecciona a função pretendida.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL



Português

AMPLIFICADOR

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby (premindo, durante um período superior a cerca de 1 segundo).
- 4 - **VOLUME +** - para regular o volume.
- 14 **Selectores de fonte**
- 17 **MUTE** - para reduzir o volume em 20 dB.
- 19 **SLEEP** - para estabelecer um período de tempo, após o qual o sistema será comutado automaticamente para standby.

Processador de surround

- 11 **NÍVEL TRASEIRO +/-**: para ajustar o nível traseiro (apenas no modo Dolby Pro Logic).
- 12 **TEST TONE** - para verificar o nível de saída dos alto-falantes da frente, do centro e de trás.
- 13 **DELAY** - para regular o tempo de espera no canal traseiro (no afecta al FR731 dado que su tiempo de retardo ya ha sido grabado).
- 21 **CENTER MODE** - para seleccionar o modo central pretendido quando em modo Dolby Pro Logic ou Dolby 3-Stereo.
- 22 **CENTER LEVEL +/-** - para regular o nível central (apenas em modo normal ou alargado).
- 23 **SURROUND CONTROL**
 - **PRO LOGIC, 3-STEREO** - para seleccionar os diferentes modos de surround (a tecla HALL não possui influência no FR731).
 - **SURROUND OFF** - para desligar o modo surround.

TUNER (Sintonizador)

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 6 **FR(frequência) DIRECT** (directa) - para sintonia directa à frequência da estação.
- 15 **Teclas de dígitos de 0-9** - para seleccionar estações em modo de frequência directa.
- 16 **MONO/ST** - para selecção mono/stereo.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - estação pré-seleccionada seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 ◀◀ ▶▶ - para sintonia ascendente e descendente

TAPE (Gravador)

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 2 **DECK A/DECK B** - para seleccionar o gravador A ou B.
- 5 **PLAY** ► - para começar a ver/ouvir.
- 6 **SIDE** - para seleccionar a direcção do percurso da fita.
- 7 **STOP** ■ - para parar de gravar/ouvir.
- 9 **PAUSE II** - para interromper a gravação/audição.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - faixa pré-seleccionada seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 ◀◀ ▶▶ - para bobinar la cinta

VCR 1 e VCR 2 (Vídeo-gravador)

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 5 **PLAY** ► - para começar a ver.
- 7 **STOP** ■ - para parar de gravar/ver.
- 9 **PAUSE II** - para interromper a gravação/visão.
- 15 **Teclas de dígitos de 0-9** - para seleccionar as estações.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - estação pré-seleccionada seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 ◀◀ ▶▶ - para sintonia ascendente e descendente

CD e V-CD

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 2 **DISC +/-** (apenas troca CDs) - para selecção do disco.
- 5 **PLAY** ► - para começar a ouvir.
- 7 **STOP** ■ - para parar de gravar/ver/limpar um programa.
- 8 **DISPLAY** - para visualizar o tempo que já passou e o restante tempo durante a passagem de um V-CD.
- 9 **PAUSE II** - para interromper a gravação/audição.
- 15 **Teclas de dígitos de 0-9** - para seleccionar as estações.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - faixa seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 ◀◀ ▶▶ - para sintonia ascendente e descendente.

TV

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 3 **TXT** - para ligar e desligar teletexto.
- 5 **PLAY** ► - para aumentar a imagem.
- 7 **STOP** ■ - para fixar a imagem.
- 8 **DISPLAY** - para seleccionar no visor.
- 9 **CANCEL** - cancela el teletexto
- 10 **VOLUME TV** - para regular o volume.
- 15 **Teclas de dígitos de 0-9** - para seleccionar as estações pré-seleccionadas.
- 16 -/- -- entrada de 1 ou 2 dígitos.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - estação seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 **PAGE + /PAGE -** -- página de teletexto seguinte ou anterior.

DCC

- 1 **STANDBY** - para comutar todo o sistema para standby.
- 2 **DECK A/DECK B** - para seleccionar o gravador A ou B.
- 5 **PLAY** ► - para começar a ouvir.
- 6 **SIDE** - para seleccionar a direcção do percurso da fita.
- 7 **STOP** ■ - para parar de gravar/ouvir.
- 8 **DISPLAY** - para exibir informações (por exemplo, nomes dos títulos, etc.)
- 9 **PAUSE II** - para interromper a gravação/audição.
- 15 **Teclas de dígitos de 0-9** - para selecção da faixa.
- 18 **CHANNEL/TRACK** - faixa seguinte ► ou anterior ◀.
- 20 ◀◀ ▶▶ - para rebobinar a fita.

POWER STANDBY/OFF

- Prima a tecla POWER/STANDBY para ligar.
- O receptor irá introduzir o modo standby e acende-se o indicador de standby. Quando se comuta o receptor para modo activo (tal como se descreve abaixo nos capítulos 'Sair de standby' e 'SELECÇÃO DE FONT'), os indicadores respectivos irão acender-se e o indicador de standby desliga-se.
- Para desligar o receptor prima a tecla POWER/STANDBY novamente.

STANDBY

Só poderá comutar o FR731 ou todo o sistema para standby via controlo remoto.

Para comutar uma fonte simples (por exemplo, CD) para standby:

- Selecciona a fonte utilizando as teclas de fonte no controlo remoto.
- Prima levemente a tecla STANDBY.
- A fonte seleccionada irá comutar para standby.

Para comutar todo o sistema para standby:

- Mantenha a tecla STANDBY premida durante mais de 1 segundo.
- Todo o sistema irá comutar para standby.
- Todos os indicadores de luz se desligarão, com excepção do indicador de standby no receptor.

NOTA: Se todo o sistema estiver em standby enquanto estiver activa uma gravação, a gravação (ou duplicação de CD) será cancelada.

Sair de standby

- Prima a tecla POWER/STANDBY no receptor ou selecciona uma fonte com o seu controlo remoto.
- O sistema comutará de standby para modo de funcionamento.

CONTROLO DE SOM

Volume

- Regule o volume do som com o controlo VOLUME/TONE/BALANCE.

Balance

- Prima BALANCE.
- Acende-se *BAL*(ance).
- Regule o balance stereo entre os canais da direita e os da esquerda com o controlo VOLUME/TONE/BALANCE.

Tons altos (Treble)

- Prima TREBLE.
- Acende-se *TRE*(ble), juntamente com o nível estabelecido.
- Regule os tons altos com o controlo VOLUME/TONE/BALANCE; de -6 a 6.

Tons baixos (Bass)

- Prima BASS.
- Acende-se *BASS*, juntamente com o nível estabelecido.
- Regule os baixos com o controlo VOLUME/TONE/BALANCE; de -6 a 6.

AVISO: Regulações extremas em volume elevado podem danificar os seus alto-falantes!

- Utilize as teclas SURROUND CONTROL no controlo remoto para seleccionar o efeito de som pretendido: $\square\square$ DOLBY PRO LOGIC ou DOLBY 3-STEREO. Prima a tecla OFF no controlo remoto para desligar o modo surround.
- Prima MUTE no controlo remoto se pretender reduzir o volume em 20 dB.
- Prima MONO/ST(ereo) no controlo remoto se preferir recepção mono.

Nota: A função MUTE não possui influência no modo TV/AUX.

SELECÇÃO DA FONTE

- Quando se liga o receptor, este comuta-se directamente em modo de funcionamento assim que se selecciona a fonte.
- O receptor e a fonte seleccionada serão activados.
- No visor irá aparecer a fonte seleccionada.
- Pode-se igualmente mudar tanto a fonte como o receptor para modo activo, bastando simplesmente para tal, premir a tecla PLAY ou CD ou Deck ou qualquer outras das teclas de sintonia pré-estabelecidas.

Seleção da fonte via controlo remoto:

- Prima (*durante mais de 1 segundo*) a tecla da fonte respectiva no controlo remoto.
- A fonte seleccionada e o receptor ficarão activos.

MODO SURROUND

Com a tecla SURROUND pode seleccionar dois modos diferentes de surround: $\square\square$ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.

DOLBY PRO LOGIC: escolha esta regulação para reprodução de filmes e de música (especialmente Discos Lasers, cassetes de vídeo e transmissões de TV com som DOLBY SURROUND). O Dolby Pro Logic envolve-o não só com o som, mas proporciona-lhe uma percepção clara da posição e da direcção do som.

Certifique-se de que o 'Posicionamento do Alto-falante' está correcto (ver 'INSTALAÇÃO').

Em muitos dos filmes realizados recentemente, a banda sonora encontra-se codificada de forma especial, com o modo Dolby Surround, o qual possui a marca registada $\square\square$ DOLBY STEREO ou $\square\square$ DOLBY SURROUND.

Os alto-falantes dianteiros fornecem o diálogo e o efeito stereo normal, enquanto que os alto-falantes traseiros reproduzem os sinais surround. Esta posição fornece excelentes resultados quando se vêem transmissões de televisão codificadas com Dolby Surround.

DOLBY 3-STEREO: Escolha esta regulação para reprodução de filmes e de música (especialmente Discos Lasers, cassetes de vídeo e transmissões de TV com som DOLBY SURROUND), quando não utiliza alto-falantes traseiros. Obterá uma percepção clara da posição e da direcção do som. O DOLBY 3-STEREO combina os sinais dianteiros e traseiros de forma a poder usufruir de um campo de som regenerado, que possui maior presença e uma sensação mais expansiva dos três canais da frente (alto-falantes frontais da esquerda, da direita e do centro) comparativamente aos alto-falantes de regeneração normal de stereo.

OFF: Comuta, no controlo remoto, os alto-falantes do centro e de trás para funcionamento normal de stereo.

Nota: O Dolby Pro Logic e o Dolby 3-Stereo não funcionam correctamente se o sinal passar através de um equalizador gráfico. Consulte o manual de utilização do equalizador para obter mais informações quanto a desligar o equalizador.

Quando se selecciona o MODO SURROUND o indicador vermelho por cima do nome respectivo acende-se. O MODO SURROUND desliga-se quando se prime a tecla OFF (no controlo remoto).

Cada modo possui valores programados para modo-central, níveis centrais e traseiros e/ou para tempo de espera do canal de trás (se for adequado).

Com as teclas CENTER MODE e LEVEL do controlo remoto pode estabelecer outros valores. Estes valores serão então mantidos em memória até serem alterados de novo.

Descrevem-se em seguida os variados valores que podem ser adaptados nos diferentes modos surround:

DOLBY PRO LOGIC:

- Utilize a tecla SURROUND para seleccionar o Dolby Pro Logic.
- Prima a tecla CENTER MODE no controlo remoto para seleccionar o modo de canal central pretendido.
NR(normal) - se o alto-falante central tiver baixa capacidade (20W).
WI(wide-band - banda larga) - se o alto-falante central tiver uma capacidade elevada (igual tanto nos alto-falantes da esquerda como nos da direita).
PH(fantasma) - se não estiver instalado um alto-falante central.
- Utilize as teclas -,+ do REAR LEVEL para regular o nível traseiro (relacionado com o nível frontal).
 - A luz *SUR*(round) acende-se no visor.
 - No indicador VOL do visor aparece o nível : VOL ●●●●●●.
 - O tempo de espera do canal traseiro está regulado para 20 m segundos.
- Utilize as teclas -,+ do CENTER LEVEL para regular o nível central.
 - A luz *CEN*(ter) acende-se no visor.
 - No indicador VOL do visor aparece o nível : VOL ●●●●●●.

DOLBY 3-STEREO

- Utilize a tecla SURROUND para seleccionar o Dolby 3-Stereo.
CENTER MODE: no modo Dolby 3-Stereo só pode seleccionar **NR**(normal) e **WI**(wide band - banda larga), ver acima.
REAR LEVEL: No modo Dolby 3-Stereo não é possível regular o nível traseiro.
CENTER LEVEL: utilize as teclas -,+ do CENTER LEVEL para regular o nível central tal como menciona acima.

TEST TONE

Utilize a função TEST TONE do controlo remoto para obter o balance correcto entre os níveis dos alto-falantes da esquerda, da direita, do centro e de trás no modo DOLBY PRO LOGIC e no modo DOLBY 3-STEREO.

DOLBY PRO LOGIC:

- Prima a tecla TEST TONE no seu controlo remoto.
- Irá ouvir um tom de teste dos alto-falantes da esquerda (*F-L*), do centro (*CEN*), da direita (*FR*) e de trás (*SUR*), em sequência, e num ciclo repetitivo.
- Enquanto estiver sentado na sua posição usual, regule o nível de cada alto-falante até estes produzirem um som igualmente elevado. Utilize o controlo VOLUME/TONE/BALANCE para regular os níveis do alto-falante.
 - Os níveis são exibidos no indicador VOL no visor: VOL ●●●●●●.
- Quando estiver satisfeito com os níveis, prima a tecla TEST TONE de novo no seu controlo remoto para desligar o tom de teste.

DOLBY 3-STEREO

No modo Dolby 3-Stereo pode regular apenas os níveis dos alto-falantes da esquerda, da direita e do centro.

GERAL

- **Selecione a banda** premindo a tecla FM ou AM ou prima a tecla TUNER no controlo remoto.
- **Sintonize a estação de rádio** ou selecione um número pré-determinado.
O procedimento correcto encontra-se descrito nos capítulos seguintes.
- Enquanto estiver a sintonizar, o sinal audio ficará em mute para eliminar ruídos de fundo que provoquem interferências.
Quando se encontra uma estação, o sinal audio regular-se-á novamente para o volume normal.
- Quando aparece STEREO no visor, está a receber uma transmissão stereo em FM.
- **Pode-se suprimir ruídos perturbadores**, devido a um sinal fraco de stereo em FM, premindo MONO/ST(ereo) no controlo remoto.
- Aparece no visor MONO e irá ouvir o programa de FM em mono.
Pode-se armazenar uma estação stereo em mono ou em stereo.

SINTONIZAÇÃO

SINTONIZAÇÃO AUTOMÁTICA

- Prima TUNING/PRESET para desligar o indicador CH(canal).
- Prima TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN durante mais de 1 segundo.
- Aparece AUTO no visor. O sintonizador irá iniciar uma busca até encontrar uma estação com potência suficiente. O visor indica a frequência sintonizada.
- Se a estação encontrada não for a pretendida, basta repetir esta operação.
- As estações com sinal fraco não são seleccionadas durante a sintonização automática.
Podem ser sintonizadas manualmente.

SINTONIZAÇÃO MANUAL

A sintonização manual é útil quando já se sabe a frequência do transmissor pretendido (por exemplo, através do seu guia de programação).

Com as teclas TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN:

- Prima TUNING/PRESET para desligar o indicador de CH(canal).
- Prima brevemente TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN até conseguir a frequência certa.

BAND	USA/CANADA	EUROPE/AUSTRALIA
FM	100 KHz	50 KHz
AM	10 KHz	9 KHz

Com as teclas dos dígitos no controlo remoto:

- Prima a tecla FR(equência) DIRECT no controlo remoto.
irá aparecer no visor - - - - -
- Introduza a frequência pretendida com as teclas dos dígitos no controlo remoto.
- Assim que tiver introduzido o último dígito, o sintonizador selecciona esta frequência e a estação torna-se audível.
- A introdução da frequência sintonizada será automaticamente interrompida se não se premir nenhuma tecla durante 90 segundos ou se se premir qualquer outra tecla sem ser a dos dígitos. O sintonizador voltará à frequência anterior.

ESTAÇÕES PRÉ-SELECIONADAS

Pode guardar 30 estações preferidas na memória do seu sintonizador. Isto permite-lhe encontrar as suas estações favoritas rápida e facilmente.

Programação de estações pré-seleccionadas:

- Sintonize, automática ou manualmente, a frequência a ser guardada (tal como se descreve em SINTONIZAÇÃO).
- Se não aparecer qualquer número pré-seleccionado no visor, a frequência indicada ainda não foi guardada em memória.
- Prima PROGRAM para introduzir a frequência na memória.
- MEMO começa a piscar durante cerca de 5 segundos e acende-se CH(canal).
- Selecione o número pré-determinado de canal utilizando TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN dentro do tempo em que a indicação MEMO pisca.
- Prima novamente PROGRAM.
- A estação pré-seleccionada está agora guardada em memória.
Apaga-se uma frequência guardada em memória guardando outra frequência em seu lugar.

Sintonizar estações pré-seleccionadas:

- Prima TUNING/PRESET para ligar o indicador CH(canal).
- Selecione o número pré-estabelecido pretendido com TUNING/PRESET/STATION UP ou DOWN.
- Irá receber então a estação seleccionada e o visor indicará o número pré-estabelecido e a frequência sintonizada.

SLEEP (desligar por programação)

O sleep timer pode ser utilizado para estabelecer um período de tempo, após o qual pretende que o sistema comute para modo standby.

- Prima a tecla SLEEP no controlo remoto.
- O visor mostra a indicação SLEEP 10.
- Isto significa que o sistema comutará para standby ao fim de 10 minutos.
- Selecione o sleep time necessário premindo SLEEP: 10, 20, 30, 60 ou 90 minutos.

Notas:

- Durante um período activo de sleep time, pode-se regular o tempo para SLEEP 10 novamente, premindo para tal a tecla SLEEP.
- Um período de sleep time ficará cancelado quando comuta o sistema para standby (com a tecla standby no seu controlo remoto)

DUPLICAÇÃO DO VCR2 PARA O VCR1

- Selecione o VCR2 como fonte de programa a ser gravado.
- Dê início à gravação no vídeo-gravador ligado ao VCR1.
- Dê início à reprodução no vídeo-gravador ligado ao VCR2.
- Os sinais audio e vídeo do VCR2 serão duplicados na fita do VCR1.

Ao efectuar a duplicação do VCR2 para o VCR1, pode substituir o sinal audio do VCR2 com o sinal de uma fonte audio, por exemplo um gravador de CD.

- *Em primeiro* lugar, selecione o VCR2 como fonte de programa a ser gravada.
- *Em seguida*, selecione a fonte audio necessária.
- Dê início à gravação no vídeo-gravador ligado ao VCR1.
- Dê início à reprodução da fonte audio e no vídeo-gravador ligado ao VCR2.
- Agora, pode ver a imagem do VCR2 na sua televisão e ouvir o som de uma fonte audio enquanto grava.

Português

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

SECÇÃO DO AMPLIFICADOR

- Potência de saída: (esquerda/direita)IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8 Ω)
- Modo Surround:
 - frontal.....2 x 35 W
 - traseiro 15 W
 - central35 W
- Potência Musical (1 kHz, 8 Ω)2 x 135 W
- Distorção total de harmonia: ≤ 0,5% a 1 kHz
- Distorção inter-modulação:..... ≤ 0,5%
- Comprimento de banda:10 - 48.000 Hz (at -3dB)
- Resposta de frequência:
 - entradas lineares20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Rácio Sinal-para-Ruído:
 - linear≥ 90 dB
- Separação stereo:≥ 45 dB
- Diafonia≥ 80 dB
- Factor de amortecimento≥ 40 a 8 Ω
- Controlo de Bass/Treble+/- 10 dB a 100 Hz/10 kHz

SENSIBILIDADE DE ENTRADA

Entradas lineares:.....200 mV a 22 kΩ (potência classificada)

POTÊNCIA

- Gravação:.....200 mV a 2.5 kΩ
- Auscultadores:.....8 - 1.000 Ω
- Alto-falantes:.....6-16 Ω

ALIMENTAÇÃO

- Potência eléctrica:de acordo com o tipo de placa
- Consumo eléctrico:.....150 W
- Potência:máx. 100 W

SECÇÃO DO SINTONIZADOR

- Alcance da banda FM87,5 - 108 MHz
- Sensibilidade15,9 dBf
- Selectividade de Canal Adjacente55 dB (400 kHz)
- Distorção total de harmonia (mono/stereo):.....0,3%/0,5%
- Resposta de frequência30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Rácio S/N: mono/stereo70/65 dB
- Separação de canal40 dB a 1 kHz
- Supressão IF70 dB
- Rejeição de imagem45 dB
- Banda AM530 - 1.710 kHz
- Sensibilidade 26 dB S/N1500 µV/m

SISTEMA DE CONTROLO REMOTO

- + RC-5 BUS2x

CAIXA

- Dimensões (c x a x d)± 435 x 125 x 350 mm
- Peso± 8 kg

ACESSÓRIOS

- Unidade de controlo remoto1x
- Pilhas AAA/LR03/UM42x
- Antena de Quadro AM1x
- Antena em T FM1x

Sujeitas a modificações

MANTENIMIENTO

- No deje nunca el aparato en un sitio donde le dé el sol de pleno o a temperaturas muy altas, como, por ejemplo, cerca de radiadores.
- Proteja el aparato de la lluvia o humedad.
- Un trapo suave humedecido en agua es suficiente para la limpieza exterior de la unidad.
- No utilice agentes limpiadores que contengan alcohol, ácidos, amoníaco o abrasivos.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Na eventualidade de haver uma avaria, leia os pontos abaixo enumerados antes de mandar reparar o seu receptor. Se a avaria continuar, tente eliminá-la, **ligando e desligando o receptor**. No caso desta solução também não ajudar, consulte o seu revendedor.

Não deverá, em circunstâncias algumas, tentar reparar o receptor dado que a garantia deixará de ter validade!

PROBLEMA

- CAUSA POSSÍVEL
- SOLUÇÃO

SEM ENERGIA

- O cabo de alimentação está desligado.
- Ligue o cabo de alimentação com firmeza.
- Má ligação na tomada da parede ou a tomada da parede está desactivada.
- Verifique a tomada da parede, utilizando um cata-pólos ou outro instrumento.

ALTO-FALANTES FRONTAIS SEM SOM

- Os cabos dos alto-falantes estão desligados.
- Verifique as ligações do alto-falante.
- O volume está demasiado baixo.
- Regule o volume.
- Os alto-falantes frontais não estão ligados.
- Prima a tecla SPEAKERS ON/OFF para ligar os alto-falantes frontais.

ALTO-FALANTES DE TRÁS SEM SOM

- O modo surround está desligado.
- Selecione um modo surround.
- O volume e o nível traseiro estão demasiado baixos.
- Regule o volume.
- Está a utilizar-se um fonte monaural.
- Selecione um fonte stereo ou surround.
- Selecionou-se o modo Dolby 3-Stereo.
- Desligue o modo Dolby 3-Stereo.

ALTO-FALANTE CENTRAL SEM SOM

- Não se seleccionou o modo Dolby Pro Logic ou o modo Dolby 3-Stereo.
- Selecione o modo Dolby Pro Logic ou o modo Dolby 3-Stereo.
- O volume e o nível central estão demasiado baixos.
- Regule o volume e o nível central.
- O modo central está regulado para modo fantasma.
- Regule o modo central para normal ou alargado.

NÃO SE OUVI NADA, MESMO QUANDO SE PRIME A TECLA DE SELECÇÃO DE FONTE

- A tecla MUTE está premida.
- Prima novamente MUTE para cancelar a função MUTE.
- O volume está demasiado baixo.
- Regule o volume.
- As ligações entre os componentes não estão correctas.
- Faça as ligações de forma correcta.

A UNIDADE DE CONTROLO REMOTO NÃO TRABALHA

- Sem pilhas ou com pilhas gastas.
- Substitua as pilhas.
- O sensor IR está obstruído.
- Retire a obstrução.

NÃO SE PODEM RECEBER ESTAÇÕES

- A antena não está ligada.
- Ligue a antena.
- A frequência da estação pretendida não está sintonizada.
- Sintonize a frequência da estação pretendida.

NÃO SE PODEM RECEBER ESTAÇÕES PRÉ-ESTABELECIDAS

- Memorizou-se uma frequência incorrecta da estação.
- Memorize a frequência correcta da estação.
- Apagaram-se as estações memorizadas.
- Memorize novamente as estações.

MÁ RECEPÇÃO EM FM

- A antena não está ligada.
- Ligue a antena.
- A antena não está colocada de forma a ter a melhor recepção.
- Mude a posição da antena.

SOM SIBILANTE CONTÍNUO DURANTE RECEPÇÃO EM FM, ESPECIALMENTE QUANDO SE RECEBE UMA TRANSMISSÃO EM STEREO

- Sinal fraco.
- Altere a posição da antena.
- Instale uma antena exterior. Utilize uma antena com 3, 4 ou 5 elementos se a estação transmissora estiver longe.

SOM SIBILANTE CONTÍNUO OU INTERMITENTE DURANTE RECEPÇÃO EM AM, ESPECIALMENTE À NOITE

- O ruído é provocado por motores, lâmpadas fluorescentes ou iluminação, etc.
- Mantenha o receptor afastado das fontes de ruído.
- Instale uma antena AM exterior.

PODE-SE OUVIR UM ZUMBIDO DURANTE A RECEPÇÃO EM AM

- O cabo de alimentação pode estar muito próximo da antena de quadro AM ou do fio da antena.
- Coloque o cabo de instalação afastado do fio da antena ou da antena de quadro AM.
- Regule a posição da antena de quadro AM.

OUTROS COMPONENTES DO SISTEMA NÃO REAGEM AOS COMANDOS DO CONTROLO REMOTO

- As ligações RC-5 não foram executadas adequadamente.
- Faça as ligações RC-5 adequadas.



FR 731

